Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odpowiedział: Szukam moich braci. Powiedz mi, proszę, gdzie oni pasą? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szukam moich braci — wyjaśnił Józef. — Powiedz, proszę, gdzie oni pasą? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on odpowiedział: Szukam moich braci. Powiedz mi, proszę, gdzie oni pasą trzody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czegóż szukasz? A on odpowiedział: Braci mojej szukam; powiedz mi proszę, gdzie oni pasą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on odpowiedział: Braciej mojej szukam, powiedz mi, kędy pasą trzody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedział: Szukam moich braci. Powiedz mi, proszę, gdzie oni pasą trzody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On zaś odpowiedział: Szukam braci moich; powiedz mi, proszę, gdzie oni pasą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A on odpowiedział: Szukam moich braci. Powiedz mi, proszę, gdzie oni pasą? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On odpowiedział: „Szukam moich braci. Powiedz mi, proszę, gdzie oni pasą?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedział: - Szukam swych braci. Powiedz mi, proszę, gdzie oni pasą? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Odpowiedział: Szukam moich braci. Powiedz mi, proszę, gdzie oni pasą.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він же сказав: Шукаю моїх братів, скажи мені, де пасуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc powiedział: Szukam moich braci; powiedz mi, gdzie oni pasą? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On odrzekł: ”Szukam moich braci. Powiedz mi, proszę, gdzie oni pasą trzody?” |